

selección bibliográfica que él ha elaborado, contribuye sin duda a actualizar la lectura que Goussen realizó en su día, facilitando el conocimiento de los principales estudios con que contamos sobre los cristianos de cultura árabe, ya que recoge también algunos trabajos sobre la mozarabía latina, cuyo conocimiento resulta del todo necesario e indispensable para la correcta situación de la producción literaria en árabe de sus hermanos de fe.

Es obvio que las obras de conocedores enciclopédicos del siglo pasado, como Heinrich Goussen, son admirables e inimitables y que sus trabajos ni pueden ni deben caer en el olvido. Por tal motivo, hay que agradecer al profesor Juan Pedro Monferrer su gran aportación – traducción y selección bibliográfica– a esta obra, así como su empeño e interés por relanzar los estudios sobre la literatura árabe cristiana de al-Andalus, ya que formamos parte de su sustrato cultural. No cabe duda de que está realizando una admirable labor con su esfuerzo y buen hacer.

MOUNA IBRAHIM SANCHEZ

HOFFMANN, Philippe (ed.), *Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen Âge en Orient et en Occident*. Indice rédigées par Christine Hunzinger, Paris: Presses de l'École Normale Supérieure, 1998 ; 326 pp. ils.

El presente libro se ha planteado como una investigación avanzada en el mundo de los manuscritos, tratando de proporcionar, por vez primera, una serie de ideas y visiones comparadas entre los dos mundos creadores de escritura y, por ende, de manuscritos librarios, sobre los que el investigador que se iniciase en su estudio podría formularse numerosas preguntas.

Desde el pasado siglo se han realizado estudios especializados, parciales o generales sobre cada uno de los aspectos del libro escrito a mano, cabe recordar las obras de Wattenbach, Löffler, Madan, Dain, Gilissen, Ruiz, Mazal o Lemaire. Se ha tratado por tanto en esta obra de examinar con detalle los ámbitos suscitados por la investigación, desde los aspectos arqueológicos a los de contenido textual, pasando por historia de la escritura y la pintura ilustrativa, aunque son de mayor peso los primeros, la visión arqueológica del códice, con la especial singularidad de atender a una visión comparada de estas

labores en ambos mundos, en muchos casos coetánea y relacionada, tanto por los contactos comerciales como culturales o culturales.

Por ello esta obra tiene una doble articulación: por un lado, es una exposición teórica de los últimos descubrimientos de esta disciplina y por otro un análisis exhaustivo que facilita a los investigadores el difícil mundo de la codicología oriental. Una simple enumeración de los artículos contenidos aclarará este planteamiento, van desde el estudio de la realidad material del códice griego: Jean Irigoin, “Les cahiers des manuscrits grecs”, Brigitte Mondrain, “Les signatures des cahiers dans les manuscrits grecs”, Dominique Grosdidier de Matons et Philippe Hoffmann, “La couture des reliures byzantines”, André Jacob, “Rouleaux grecs et latins dans l’Italie méridionale”, Paul Canart, “Quelques exemples de division du travail chez les copistes byzantins”; hasta el mundo siríaco y árabe: Françoise Déroche et Francis Richard, “Du parchemin au papier: remarques sur quelques manuscrits du Proche-Orient”, Françoise Briquel-Chatonnet, “Cahiers et signatures dans les manuscrits syriaques”, Ugo Zanetti, “Les manuscrits de Saint-Macaire: observations codicologiques”, Jacques Grand’Henry, “Les signatures dans les manuscrits arabes chrétiens du Sinaï”; pasando por el mundo hebreo: Malachi Beit-Arié, “Les procédés qui garantissent l’ordre des cahiers, des bifeuillets et des feuillets dans les codices hébreux”; armenio: Dickran Kouymjian, “Les reliures de manuscrits arméniens à inscriptions”; y, por supuesto, latino: Jean Vezin, “Les cahiers dans les manuscrits latins”, Birger Munk Olsen, “L’élément codicologique”, Colette Sirat, “Pour quelle raison trouve-t-on au Moyen Âge des quinions et des quaternions?”.

Ejemplo a imitar, esta obra es un buen motivo de regocijo para los estudiosos del libro y su mundo, aproxima y, a su vez, especializa la visión y conocimiento de manuscrito en el amplio espacio geográfico del Mediterráneo.

MANUEL MARCOS ALDÓN

HEIDE, Martin, *Die Testamente Isaaks und Jakobs*. Edition und Übersetzung der arabischen und äthiopischen Versionen, (Aethiopische Forschungen, 56), Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2000, XVI + 332 pp.

Unas palabras previas del editor Siegbert Uhling (p. IX), así como una nota del autor (p. XI) y un listado de las abreviaturas empleadas en la